

E-6677

E-6677

**Senior Diploma in Russian Language**

Examination – 2020

Paper I – Translation-Composition

Maximum Marks: 100

Time: 3 Hrs.

Note: Attempt all questions. Marks are shown against each question.

Dictionaries are allowed.

**Q. I Write an essay in Russian on any one of the following topics. 20**

1. Мой любимый писатель / поэт
2. Индийско-русская дружба и сотрудничество
3. Русский язык
4. Россия
5. Индия

**Q. II Write an application in Russian to the Vice-Chancellor of the Moscow State University requesting him for your admission over there. 10**

**Q. III Write any five Russian idioms / proverbs / fixed phrases explaining their meanings in Russian / Hindi / English 10**

**Q. IV Read the following text and answer the questions. 10**

E-6677

## КАК Я ВСТРЕЧАЛ НОВЫЙ ГОД

История, о которой я хочу рассказать вам, случилась в ночь под Новый год. Кто я такой? Меня зовут Андрей, я агроном, работаю в Сибири.

Год назад я первый раз приехал в Москву. Очень скоро я кончил свои дела и решил, что Новый год буду встречать в Москве. Но где? В Москве у меня знакомых нет. Только Николай. Мы с ним вместе ехали в поезде. Он ещё тогда приглашал меня встречать Новый год вместе с ним.

Я позвонил Николаю. Он был очень рад. Сам он в новогоднюю ночь должен был дежурить на заводе. Но сказал, что мы вместе поедим к его друзьям, он меня познакомит с ними, а потом поедет дежурить на завод.

Ехать нужно было в новый район Москвы, В Черёмушки. Приехали мы туда. Вокруг стояли большие новые дома. Друзья Николая тоже жили в новом доме. Нас встретила очень симпатичная старушка. Она сразу попросила нас пойти в магазин купить горчицу. Я, конечно, сказал, что с удовольствием пойду. Магазин был рядом. Я его видел, когда мы шли мимо. Я быстро нашёл магазин, купил горчицу и пошёл обратно. А вот куда идти, не знаю. Адрес я забыл спросить, а какой дом - тоже не помнил. Смотрю, все дома новые - в какой идти, не знаю. Стою на улице и не знаю, что делать.

Вдруг ко мне подошла девушка и спросила: «Что вы тут скучаете? Скоро Новый год!». Я ей рассказал всё. Тогда девушка рассмеялась и сказала:

- А знаете, знакомая Николая - это я! Меня зовут Вера. Уже целый час я вас ищу! Пойдемте, скоро Новый год!

Друзья Николая мне очень понравились. Лучше всех была Вера. Мы всё время танцевали. Я рассказывал ей о себе, О Сибири.

Знаете, Вера, как хорошо у нас! Кончайте институт и приезжайте весной к нам.

Приезжайте! - говорил я ей.

Уже утром Вера сказала мне:

- Не сердитесь, я обманула вас. Я не знаю Николая. Когда вы рассказали мне обо всём, мне стало жаль вас, вот я и пригласила вас к нам.

Я не сердился. Это была моя лучшая новогодняя ночь.

Так я встретил Новый год в прошлом году. А в этом году я встречаю его у себя в Сибири и тоже вместе с моей женой Верой.

### Ответьте на вопросы:

1. Когда случилась история, о которой рассказывает Андрей?
2. У него были знакомые в Москве?
3. Куда он поехал встречать Новый год?
4. Где жили друзья Николая?
5. О чём попросила Андрея старушка?

E-6677

**Q. V. (A) Translate the following texts into Hindi / English.**

**15**

**А. П. Чехов**

« В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли»

**А. П. Чехов**

В 1960 году весь мир отмечал столетие со дня рождения великого русского писателя Антона Павловича Чехова.

Антон Павлович родился 29 января 1860 года в Таганроге, городе на берегу Азовского моря. Творческая жизнь писателя была коротка: он умер в 44 года. Но произведения, созданные им за 25 лет, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

Имя Чехова широко известно не только на Западе, но и в странах Востока.

Всё творчество Чехова тесно связано с жизнью русского народа, с его мечтами. «Все мы народ, – говорит Чехов.

В книгах Чехова чувствуется любовь к труду. Любимые герои писателя – это всегда люди труда.

« Праздная жизнь не может быть чистой», – эти слова принадлежат его герою доктору Астрову из пьесы «Дядя Ваня».

Мечты и надежды чеховских героев – это мечты и надежды самого автора.

**Q. V. (B) Translate any 5 sentences into Hindi / English**

**15**

1. Дипломатические отношения между Индией и СССР были установлены 13 апреля 1947 года.
2. Уже в середине XIX века в Бомбее было открыто первое российское консульство.

E-6677

3. Преподавание русского языка в Индии началось в середине XX века.
4. Отношения России и Индии имеют очень важное значение для обеих стран.
5. После второй мировой войны Великобритания предоставила независимость своей индийской колонии.
6. В 50<sup>ые</sup> годы XX века Советский Союз оказал большую моральную, научную и материальную поддержку Индии.
7. В 1971 году Индира Ганди и Л. И. Брежнев подписали Договор о мире, дружбе и сотрудничестве, который стал важной вехой в отношениях наших двух стран.
8. Наши отношения не изменились, хотя изменилась мировая сценария.

Q. VI Translate the following sentences into Russian.

20

1. Our family travels to the south every year.  
प्रत्येक वर्ष हमारा परिवार दक्षिण की यात्रा पर जाता है।
2. When did you go to the university?  
आप विश्वविद्यालय कब गये थे?
3. I want you to read this book.  
मैं चाहता हूँ कि आप इस पुस्तक को पढ़ें।
4. A hospital is being built near the park.  
उद्यान के समीप एक अस्पताल बन रहा है।
5. The dictionary, which I bought today, costs 100 Roubles.  
उस शब्दकोष की कीमत 100 रुबल है, जिसे आज मैंने खरीदा।
6. I like all the novels written by this author.  
इस लेखक द्वारा रचित सारे उपन्यास मुझे पसंद हैं।
7. Had there been good weather, I would have surely gone for a walk.  
यदि मौसम अच्छा होता, तो मैं अवश्य ही घूमने जाता।
8. People should respect each other.  
लोगों को एक दूसरे का सम्मान करना चाहिये।
9. Yesterday my brother helped his Russian friend Ivan Vasilievich Gromov to translate the Hindi story.

E-6677

कल मेरे भाई ने अपने रुसी मित्र इवान वासिलियेविच ग्रोमोव की एक हिंदी कहानी को अनुवाद करने में सहायता की।

10. Vladimir's sister could not appear in the examination due to ill health.  
व्लादीमिर की बहन स्वास्थ्य खराब होने के कारण परीक्षा नहीं दे पायी।
11. Happy New Year to you all! Wish you sound health, immense happiness and grand success in your work!  
आप सभी को नववर्ष की बधाई! आपके अच्छे स्वास्थ्य, अपार खुशियाँ तथा आपके कार्य में शानदार सफलता की शुभेच्छा!
12. After the classes all the students left for the theatre, which is in the center of the city.  
क्लास के पश्चात् सभी छात्र थियेटर चले गये, जो कि शहर के मध्य स्थित है।
13. It is quite cold today although the Sun is shining outside.  
आज काफी ठंड है, यद्यपि धूप खिली हुई है।
14. Could you please tell me what the name of the boy sitting in the first row is?  
क्या आप कृपा करके मुझे बतायेंगे कि उस छात्र का क्या नाम है, जो पहली पंक्ति में बैठा हुआ है?
15. We walked approximately 10 k.m. and reached the village, where we wanted to celebrate the festival of spring!  
हम लगभग 10 कि. मी. चलकर उस गाँव में पहुँच गये, जहाँ हम बसंत का पर्व मनाना चाहते थे।
16. In the club I met two of my old friends, with whom I studied in school.  
क्लब में मुझे मेरे दो पुराने मित्र मिले, जिनके साथ मैं स्कूल में पढ़ता था।
17. My native city is called Ujjain and it is situated in the state of Madhya Pradesh.  
मेरी जन्मस्थली का नाम उज्जैन है और वो मध्य प्रदेश राज्य में स्थित है।
18. My friend got up late this morning, but thanks to his neighbour's help, he did not get late for his office.  
आज सुबह मेरा मित्र देरी से उठा, किंतु उसके पड़ोसी की सहायता की बदौलत उसे आफिस पहुंचने में देरी नहीं हुई।
19. Having finished her article, she gave it me to check.  
अपना लेख लिखना खत्म करने के बाद उसने मुझे जांचने का लिए दिया।
20. It has become my habit now to read newspapers while taking tea.  
चाय पीते हुए समाचार पत्र पढ़ना, अब मेरी आदत बन चुकी है।

\*\*\*

E-6678

E-6678

**Senior Diploma in Russian Language**

Examination – 2020

Paper II – Grammar and Literature

Maximum Marks: 100

Time: 3 Hrs.

Note: Attempt all questions. Marks are shown against each question.

**Q. I. Insert the verbs of motion with prefixes (пере / про / за / до / от / под / вы / в / у / при ) in proper tense and form.**

10

1. Все студенты уже ... в университет.
2. В 12 часов они ... из университета.
3. Когда я ... в зал, там никого не было.
4. Я ... из зала, чтобы позвонить другу.
5. Автобус ... к остановке.
6. После того как мы купили билеты, мы ... от кассы.
7. До аэропорта сестра ... на такси.
8. По дороге домой друзья ... в магазин и купили мороженое.
9. Поезд уже ... около 300 км..
10. Мой сосед ... в город Мумбаи.

**Q. II**

**a) Replace the participle constructions by attributive clauses introduced by the conjunctive word “который”.**

4

1. Ученик, играющий в мяч, учится в первом классе.
2. Наша студентка, работавшая переводчиком в Дели, сейчас живёт в Москве.
3. Книги, прочитанные отцом, ещё лежат на столе.
4. Задача, решаемая сестрой, очень трудная.

**b) Replace the attributive clauses introduced by the conjunctive word “который” by participle constructions.**

4

1. Преподаватель, который читает журнал в библиотеке, работает в нашей группе.
2. Студентка, которая завтракала в буфете утром, очень хорошо играет в шахматы..
3. Яблоко, которое я купил в столовой, - абсолютно свежее и вкусное.

E-6678

4. Сказка, которую сейчас рассказывает мама, русская..
- e) **Insert the correct form of the participle chosen from those in bracket.** 2
1. Задача уже . . . .
  2. Задача, . . . инженерами, была весьма сложная.

(решенная - решена)

**Q. III**

**a) Replace the verbal adverbs by subordinate clauses.** 4

1. Обедавая, Иван смотрел телевизор.
2. Пообедавав, он пошёл спать.
3. Работая в саду, подруга пела песни.
4. Поработав, она начала завтракать.

**b) Replace the subordinate clauses by verbal adverbs.** 4

1. Когда Сергей шёл в офис, он разговаривал по телефону.
2. Когда Сергей пришёл в офис, он сразу сел работать.
3. Когда мама готовит ужин, она слушает радио.
4. Когда мама приготовила ужин, она вышла из кухни.

**c) Complete the sentences.** 2

1. Читая, . . .
2. Прочитав, . . .

**Q. IV Insert the numerals given in brackets in the required case, while writing them in words.** 10

1. У моей дочки день рождения ( 1/ декабря).
2. Сейчас студенты едут на пикник на (5) автобусах.
3. Мы занимаемся с (9) до (3) часов.
4. Мой брат родился в 1975 году.
5. Друзья будут у нас к (6) часам вечера.
6. Мы проехали около (32) километров.
7. Я приду к тебе наверное где-то между (8) и (9) часами утра.
8. У меня есть (109) рублей.

E-6678

9. Сейчас без (10) десять

**Q. V Fill in the blanks with the appropriate form of the name**

6

**Сергей Васильевич Фандеев.**

1. ... – директор Культурного центра в Мумбаи. Он живёт и работает там.
2. ... 60 лет.
3. Вот это книга ....
4. Я познакомилась с ... в Москве.
5. В Российском Культурном Центре наши студенты встретили ....
6. В индийской газете очень хорошо писали о ....

**Q. VI Make your own sentences using the phrase 'друг друга' in all possible cases.**

5

**Q. VII Complete the sentences.**

5

1. Если бы у меня был адрес Нины ....
2. Если бы сегодня был дождь ....
3. Если бы я был сейчас в Москве ....
4. Если бы у моего лучшего друга был билет в кино ....
5. Если бы у меня не было экзамена сегодня ....

**Q. VIII Insert the words given in brackets in proper forms using the prepositions**

**из-за/благодаря.**

8

1. ... (плохая погода) самолёт не полетел.
2. ... (машина соседа) я во время приехал на вокзал.
3. ... (помощь мамы) брат приготовил вкусный торт на мой день рождения.
4. ... (сильный дождь) произошла катастрофа.
5. ... (температура) Иван отсутствует на занятиях.
6. ... (платформа «Зум») мы можем проводить онлайн уроки.
7. ... (поддержка друзей) мне легко было преодолеть трудности жизни.
8. ... (громкие разговоры) я не мог заниматься.

**Q. IX Fill in the blanks with the suitable conjunctive words out of / чтобы / если / хотя / почему / за чем / который /.**

6

1. Мы очень хорошо знаем, ... он часто ходит к нам.
2. Я не знаю, ... брат поехал в Москву.



E-6678

3. Мои друзья очень хотят, . . . я пошла с ними на пикник.
4. Антон пришёл на занятия, . . . он болен.
5. . . . будет дождь, мы выйдем гулять.
6. Вы не знаете студента, . . . стоит внизу?

**Q. X Answer the following questions (any 10).**

**30**

1. Кто говорит слова «Жди меня»?
2. В какой исторический период написан рассказ «Снег» ?
3. Как встретили в селе первого учителя?
4. Какое значение имела школа для киргизских детей?
5. Почему Татьяна Петровна должна была уехать из Москвы?
6. Кто встретил Потапова в доме отца?
7. От имени кого ведётся рассказ «Полотенце с петухом» ?
8. Какую роль в жизни Горького сыграли книги?
9. Когда родился Расул Гамзатов и что отмечали в 1973 году?
10. Какая главная тема поэзии Гамзатова?
11. Какая главная мысль стихотворения «Родной язык»?
12. Какие черты сердца, которое любит, называет поэт?
13. Какие произведения Горького вы знаете?
14. Какие две дороги были перед людьми, которых враги прогнали далеко в лес?
15. Кем сейчас работает Филлип Тюрин и кем он работал до войны?

\*\*\*\*\*